



**EUROOPAN UNIONIN
NEUVOSTO**

**Bryssel, 27. elokuuta 2009
(OR. en)**

11790/09

**RECH 225
RHJ 5**

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia: NEUVOSTON PÄÄTÖS Euroopan yhteisön ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisen tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön puolesta sekä sen väliaikaisesta soveltamisesta

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty ...,

Euroopan yhteisön ja
Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisen
tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan
sopimuksen allekirjoittamisesta
Euroopan yhteisön puolesta sekä
sen väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 170 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan kanssa tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen, jäljempänä 'sopimus'.
- (2) Neuvottelut johtivat sopimukseen, joka parafoitiin 28 päivänä tammikuuta 2009.
- (3) Sopimus olisi allekirjoitettava sillä varauksella, että sopimus tehdään myöhemmin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisen tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen allekirjoittaminen sillä varauksella, että sopimus tehdään.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus Euroopan yhteisön puolesta, sillä varauksella, että sopimus tehdään.

3 artikla

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoittamisesta alkaen sopimuksen 7 artiklan 2 kohdan määräysten mukaisesti kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

Tehty

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

EUROOPAN YHTEISÖN JA
JORDANIAN HAŠEMIITTISEN KUNINGASKUNNAN
HALLITUKSEN VÄLINEN
SOPIMUS
TIETEELLISESTÄ JA TEKNOLOGISESTA YHTEISTYÖSTÄ

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä 'yhteisö',

sekä

JORDANIAN HAŠEMIITTINEN KUNINGASKUNTA,

jäljempänä 'Jordania',

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 170 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

OTTAVAT HUOMIOON tieteen ja teknologian merkityksen osapuolten taloudelliselle ja yhteiskunnalliselle kehitykselle sekä tätä koskevan viittauksen 1 päivänä toukokuuta 2002 voimaan tulleen Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisestä assosiaatiosta tehdyn Euro-Välimeri-sopimuksen 43 artiklassa,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan naapuruuspolitiikan sekä naapurisuhteiden lujittamista koskevan EU:n strategian, joiden puitteissa osapuolet ovat tavanneet ja sopineet toimintasuunnitelmasta, jonka yhtenä ensisijaisena tavoitteena on tiede- ja teknologiayhteistyön lujittaminen. Euroopan naapuruuspolitiikan yhteinen toimintasuunnitelma soveltuu Jordanian hallituksen ohjelmaan "Executive Programme (2007–2009) for Kuluna Al Urdun/the National Agenda", jonka tarkoituksena on kehittää kestävää sosioekonomista uudistusprosessia,

OTTAVAT HUOMIOON, että yhteisö ja Jordania ovat toteuttaneet tutkimukseen, teknologian kehittämiseen ja demonstrointiin liittyviä toimia useilla molemmille tärkeillä aloilla ja että osapuolten vastavuoroisesta osallistumisesta toistensa tutkimus- ja kehittämistoimintaan olisi molemminpuolista hyötyä,

HALUAVAT luoda tieteellistä ja teknologista tutkimusta koskevalle yhteistyölle viralliset puitteet, joiden avulla voidaan laajentaa ja lujittaa yhteistyötä molemmille tärkeillä aloilla ja edistää kyseisen yhteistyön tulosten käyttöä molempien osapuolten taloudelliseksi ja sosiaalisesti hyödyksi,

HALUAVAT avata eurooppalaisen tutkimusalueen kolmansille maille, erityisesti Välimeren alueen kumppanimaille,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA

Soveltamisala ja periaatteet

1. Osapuolet edistävät, kehittävät ja helpottavat yhteisön ja Jordanian välistä yhteistyötä molemmille tärkeillä aloilla, joilla ne harjoittavat tieteelliseen ja teknologiseen tutkimukseen ja kehittämiseen liittyvää toimintaa.
2. Yhteistoiminta perustuu seuraaviin periaatteisiin:
 - osaamisyhteiskunnan edistäminen osapuolten taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen edistämiseksi,
 - etujen kokonaistasapainoon perustuva molemminpuolinen hyöty,
 - molemminpuoliset osallistumismahdollisuudet kummankin osapuolen tutkimusohjelmiin ja -hankkeisiin,
 - yhteistyötä helpottavien tietojen oikea-aikainen vaihto,
 - teollis- ja tekijänoikeuksien asianmukainen vaihto ja suojaaminen,
 - osallistuminen ja rahoitus osapuolten asiaa koskevien lakien ja määräysten mukaisesti.

2 ARTIKLA

Yhteistyön muodot

1. Liitteessä I määritellyt Jordaniaan sijoittautuneet oikeussubjektit, mukaan lukien luonnolliset henkilöt sekä yksityisoikeudelliset ja julkisoikeudelliset oikeushenkilöt, osallistuvat välillisiin yhteistyötoimiin Euroopan yhteisön tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja demonstroinnin puiteohjelmassa, jäljempänä 'puiteohjelma', liitteissä I ja II määrätyn tai tarkoitettujen ehtojen mukaisesti.

Liitteessä I määritellyt yhteisön jäsenvaltioihin sijoittautuneet oikeussubjektit osallistuvat Jordanian tutkimusohjelmiin ja -hankkeisiin puiteohjelman aihealueita vastaavilla aihealueilla ehtojen mukaisesti, jotka vastaavat Jordanian oikeussubjekteihin sovellettavia ehtoja, jollei liitteissä I ja II määrättyjä tai tarkoitettuja ehtoja muuta johdu.

2. Yhteistyöhön voivat sisältyä myös:

- säännölliset keskustelut tutkimuspolitiikan suuntaviivoista, painopisteistä ja suunnittelusta Jordaniassa ja yhteisössä,
- keskustelut yhteistyöstä ja sen kehittämisestä ja näkymistä,

- Jordanian ja yhteisön ohjelmien ja tutkimushankkeiden toteuttamista ja tämän sopimuksen puitteissa toteutettavan työn tuloksia koskevien tietojen oikea-aikainen toimittaminen,
- yhteiset kokoukset,
- tutkijoiden, insinöörien ja teknikoiden vierailut ja vaihdot muun muassa koulutustarkoituksiin,
- laitteiden, aineistojen ja testauspalvelujen vaihto ja yhteiskäyttö,
- Jordanian ja yhteisön ohjelmien ja tutkimushankkeiden johtajien yhteydenpito,
- asiantuntijoiden osallistuminen seminaareihin, kokouksiin ja työryhmätapaamisiin,
- tämän sopimuksen mukaiseen yhteistyöhön vaikuttavia toimintatapoja, lakeja, asetuksia ja ohjelmia koskevan tiedon vaihto,
- tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskeva koulutus,
- molemminpuoliset mahdollisuudet käyttää tieteellisiä ja teknologisia tietoja tämän yhteistyön soveltamisalalla,
- muut yhteistyömuodot, joista 4 artiklassa määritelty Euroopan yhteisön ja Jordanian tiede- ja teknologiayhteistyön sekakomitea päättää osapuolten soveltamien käytäntöjen ja menettelyjen mukaisesti.

3 ARTIKLA

Yhteistyön tehostaminen

1. Osapuolet pyrkivät parhaansa mukaan helpottamaan sovellettavan lainsäädäntönsä mukaisesti niiden tutkijoiden vapaata liikkumista ja asumista, jotka osallistuvat tämän sopimuksen mukaiseen toimintaan, sekä tällaisessa toiminnassa käytettäviksi tarkoitettujen tavaroiden liikkumista rajojen yli.
2. Jos yhteisö omien sääntöjensä mukaisesti myöntää yksipuolisesti rahoitusta Jordanian oikeussubjektille, joka osallistuu yhteisön välilliseen yhteistyötoimeen, Jordania varmistaa, ettei tälle varojen siirrolle aseteta mitään maksuja.

4 ARTIKLA

Sopimuksen hallinnointi

Euroopan yhteisön ja Jordanian tiede- ja teknologiayhteistyön sekakomitea

1. Tämän sopimuksen mukaisten toimien koordinoinnista ja helpottamisesta huolehtii Jordanian puolesta tieteen ja teknologian neuvosto (HCST, Higher Council for Science and Technology) ja yhteisön puolesta Euroopan komissio, jotka toimivat osapuolten toimeenpanevina eliminä, jäljempänä 'toimeenpanevat elimet'.

2. Toimeenpanevat elimet perustavat sekakomitean, josta käytetään nimitystä "Euroopan yhteisön ja Jordanian tiede- ja teknologiayhteistyön sekakomitea", jäljempänä 'sekakomitea', ja jonka tehtäviin kuuluu:

- tämän sopimuksen täytäntöönpanon varmistaminen, arviointi ja tarkastelu sekä sopimuksen liitteiden muuttaminen tai uusien liitteiden hyväksyminen osapuolten tiedepolitiikkojen kehityksen huomioon ottamiseksi, edellyttäen että kumpikin osapuoli saattaa tähän tarvittavat menettelynsä päätökseen,
- vuosittain sellaisten mahdollisten alojen yksilöinti, joilla yhteistyötä olisi kehitettävä ja parannettava, ja tähän tarvittavien toimenpiteiden tarkastelu;
- säännöllinen keskustelu tutkimuspolitiikkojen ja -suunnitelmien tulevista suuntaviivoista ja painopisteistä Jordaniassa ja yhteisössä sekä tähän sopimukseen perustuvan yhteistyön tulevaisuudennäkymistä,
- suositusten antaminen osapuolille tämän sopimuksen täytäntöönpanosta, mukaan lukien 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin toimiin tehtävien lisäysten sekä 1 artiklan 2 kohdassa määrätyn vastavuoroisen osallistumisen parantamiseksi toteutettavien konkreettisten toimenpiteiden yksilöiminen ja suosittelu.

3. Sekakomitea, joka koostuu toimeenpanevien elinten edustajista, hyväksyy työjärjestyksensä.

4. Sekakomitea kokoontuu pääsääntöisesti kerran vuodessa vuorotellen yhteisössä ja Jordaniassa. Ylimääräisiä kokouksia voidaan tarvittaessa pitää osapuolten sopimuksesta. Sekakomitean päätelmät ja suositukset toimitetaan tiedoksi Euroopan unionin ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisen Euro–Välimeri-sopimuksen assosiaatiokomitealle.

5 ARTIKLA

Rahoitus

Vastavuoroinen osallistuminen tämän sopimuksen mukaisiin tutkimustoimiin toteutetaan liitteessä I määrätyn ehdoin, ja sitä säätelevät osapuolten alueilla voimassa olevat lait, asetukset, toimintaperiaatteet ja ohjelmien täytäntöönpanoehdot.

Kun osapuoli myöntää taloudellista tukea toisen osapuolen osanottajille välillisten yhteistyötoimien yhteydessä, kaikki avustukset sekä rahoitus- ja muu tuki, jotka rahoittava osapuoli myöntää toisen osapuolen osanottajille yhteistyötoimien tueksi, on vapautettava veroista ja tulleista.

6 ARTIKLA

Tulosten ja tiedon jakelu ja käyttö

Tämän sopimuksen perusteella toteutetuissa tutkimustoimissa saatujen ja/tai vaihdettujen tulosten ja tiedon jakeluun ja käyttöön sekä teollis- ja tekijänoikeuksien hallintaan, jakoon ja käyttöön sovelletaan liitteessä II määrättyjä ehtoja.

7 ARTIKLA

Loppumääräykset

1. Liitteet I ja II ovat tämän sopimuksen erottamaton osa. Kaikki tämän sopimuksen tulkintaan tai täytäntöönpanoon liittyvät kysymykset tai riidat ratkaistaan osapuolten yhteisellä sopimuksella.
2. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjensä päätökseen saattamisesta. Osapuolet soveltavat tätä sopimusta väliaikaisesti sen allekirjoittamisesta, kunnes ne ovat saattaneet kyseiset menettelyt päätökseen. Siinä tapauksessa, että osapuoli ilmoittaa toiselle, ettei se tee sopimusta, katsotaan sovituksi molemminpuolisesti, että sopimuksen väliaikaisen soveltamisen aikana käynnistettyjä hankkeita ja toimintaa, jotka ovat edelleen käynnissä edellä tarkoitetun ilmoituksen antamishetkellä, jatketaan, kunnes ne on saatu päätökseen tässä sopimuksessa määrättyjen ehtojen mukaisesti.

3. Kumpikin osapuolista voi milloin tahansa päättää tämän sopimuksen voimassaolon ilmoittamalla siitä kuusi kuukautta etukäteen. Tämän sopimuksen voimassaolon päättyessä käynnissä olevia hankkeita ja toimintaa jatketaan, kunnes ne on saatu päätökseen tässä sopimuksessa määrättyjen ehtojen mukaisesti.

4. Tämä sopimus pysyy voimassa kunnes jompikumpi osapuoli ilmoittaa kirjallisesti toiselle osapuolelle aikovansa päättää sen voimassaolon. Tällöin tämän sopimuksen voimassaolo päättyy kuuden kuukauden kuluttua ilmoituksen vastaanottamisesta.

5. Jos jompikumpi osapuolista päättää muuttaa 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tutkimusohjelmia ja -hankkeita, kyseisen osapuolen toimeenpaneva elin ilmoittaa toisen osapuolen toimeenpanevälle elimelle kyseisten muutosten tarkasta sisällöstä. Tämän artiklan 3 kohdasta poiketen tämän sopimuksen voimassaolo voidaan päättää yhteisesti sovituin ehdoin, jos osapuoli ilmoittaa toiselle aikeestaan päättää tämän sopimuksen voimassaolo yhden kuukauden kuluessa tässä kohdassa tarkoitettujen muutosten hyväksymisestä.

6. Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, siinä määrättyin ehdoin, sekä Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan alueeseen. Tämä ei ole esteenä yhteistyön harjoittamiselle ulkomerellä, ulkoavaruudessa tai kolmansien maiden alueella kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

TÄMÄN VAKUUDEKSI Euroopan yhteisön ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty ...ssa ... päivänä ...kuuta ... kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja arabian kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Euroopan yhteisön puolesta

Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta

Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Jordanian
oikeussubjektien osallistumista koskevat ehdot

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'oikeussubjektilla' luonnollista henkilöä tai sellaista oikeushenkilöä, joka on perustettu sen sijoittautumispaikkaan sovellettavan kansallisen oikeuden taikka yhteisön oikeuden tai kansainvälisen oikeuden mukaisesti, jolla on oikeushenkilön asema ja jolla voi olla omissa nimissään kaikentyyppisiä oikeuksia ja velvoitteita.

I Jordanian oikeussubjektien osallistumiseen puiteohjelman välillisiin toimiin sovellettavat ehdot

1. Jordaniaan sijoittautuneet oikeussubjektit osallistuvat puiteohjelman välillisiin toimiin niillä ehdoilla, jotka Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat vahvistaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 167 artiklan mukaisesti.

Lisäksi Jordanian oikeussubjektit voivat osallistua Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 164 artiklan perusteella toteutettuihin välillisiin toimiin.

2. Yhteisö voi myöntää Jordanian oikeussubjekteille, jotka osallistuvat 1 kohdassa tarkoitettuihin välillisiin toimiin, rahoitusta Euroopan parlamentin ja neuvoston Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 167 artiklan mukaisesti vahvistamien ehtojen (Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1906/2006, annettu 18 päivänä joulukuuta 2006, säännöistä, jotka koskevat yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista seitsemännen puiteohjelman toimiin sekä tutkimustulosten levittämistä (2007—2013)¹), Euroopan yhteisön varainhoitoasetusten ja muun sovellettavan yhteisön lainsäädännön mukaisesti.

3. Avustus- tai muussa sopimuksessa, jonka yhteisö tekee Jordanian oikeussubjektin kanssa välillisen toimen toteuttamiseksi, on määrättävä valvonnasta ja tarkastuksista, jotka toteutetaan Euroopan yhteisöjen komission tai tilintarkastustuomioistuimen toimesta tai valtuutuksella.

Toimivaltaisten Jordanian viranomaisten on yhteistyön ja molemminpuolisen edun nimissä annettava kohtuulliseksi ja mahdolliseksi katsottavissa määrin apua valvonnan ja tarkastusten suorittamisessa siten kuin kussakin tilanteessa on tarpeen tai hyödyllistä.

II Euroopan unionin jäsenvaltioiden oikeussubjektien osallistumiseen Jordanian tutkimusohjelmiin ja -hankkeisiin sovellettavat ehdot

1. Yhteisön oikeussubjektit, jotka on perustettu Euroopan unionin jonkin jäsenvaltion kansallisen oikeuden tai yhteisön oikeuden mukaisesti, voivat osallistua Jordanian tutkimus- ja kehittämisohjelmien hankkeisiin yhteistyössä Jordanian oikeussubjektien kanssa.

¹ EUVL L 391, 30.12.2006, s. 1.

2. Jollei 1 kohdasta ja liitteestä II muuta johdu, Jordanian tutkimus- ja kehitysohjelmien tutkimushankkeisiin osallistuvien yhteisön oikeussubjektien oikeudet ja velvollisuudet sekä tällaisia hankkeita koskevien ehdotusten jättämistä ja arviointia ja sopimusten myöntämistä ja tekemistä koskevat ehdot määräytyvät tutkimus- ja kehitysohjelmien toimintaa säätelevien, Jordanian oikeussubjekteihin sovellettavien ja tasa-arvoisen kohtelun varmistavien Jordanian lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten perusteella, ottaen huomioon Jordanian ja yhteisön yhteistyön luonteen kyseisellä alalla.

Jordanian tutkimus- ja kehittämisohjelmien hankkeisiin osallistuville yhteisön oikeussubjekteille myönnettävä rahoitus määräytyy kyseisten ohjelmien toimintaa säätelevien, muihin kuin Jordanian oikeussubjekteihin sovellettavien Jordanian lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten perusteella.

III Tiedottaminen osallistumismahdollisuuksista

Jordania ja Euroopan komissio antavat molempien osapuolten oikeussubjektien saataville säännöllisesti tietoa nykyisistä ohjelmista ja osallistumismahdollisuuksista.

Teollis- ja tekijänoikeuksien jakoa koskevat periaatteet

I Soveltaminen

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'teollis- ja tekijänoikeuksilla' Maailman henkisen omaisuuden järjestön (WIPO) perustamisesta Tukholmassa 14 päivänä heinäkuuta 1967 tehdyn yleissopimuksen 2 artiklassa olevan immateriaalioikeuksien määritelmän mukaisesti.

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'tulosaineistolla' tuloksia, mukaan luettuina tiedot, riippumatta siitä, voidaanko ne suojata, sekä tekijänoikeutta taikka tällaisiin tietoihin liittyviä oikeuksia, jotka johtuvat patentin, mallioikeuden, kasvinjalostajanoikeuden, täydentävän todistuksen tai muun vastaavan suojan hakemisesta tai myöntämisestä.

II Osapuolten oikeussubjektien teollis- ja tekijänoikeudet välillisissä yhteistyötoimissa

1. Kumpikin osapuoli varmistaa, että se käsittelee tähän sopimukseen perustuviin välillisiin yhteistyötoimiin osallistuvien toisen osapuolen oikeussubjektien teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyviä oikeuksia ja velvoitteita sekä muita tästä osallistumisesta johtuvia oikeuksia ja velvoitteita sovellettavien lakien ja määräysten sekä osapuolia sitovien kansainvälisten yleissopimusten mukaisesti, mukaan luettuina teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista tehty sopimus, Marrakechissa tehdyn Maailman kauppajärjestön perustamissopimuksen liite 1C, kirjallisten ja taiteellisten teosten suojaamista koskevan Bernin yleissopimuksen 24 päivänä heinäkuuta 1971 tehty Pariisin sopimuskirja ja teollisoikeuksien suojelemista koskevan Pariisin yleissopimuksen 14 päivänä heinäkuuta 1967 tehty Tukholman sopimuskirja.

2. Kummankin osapuolen on varmistettava, että välillisiin yhteistyötoimiin osallistuvien toisen osapuolen osanottajien teollis- ja tekijänoikeuksia käsitellään samalla tavoin kuin kyseisen osapuolen omien osanottajien teollis- ja tekijänoikeuksia kunkin tutkimusohjelman tai -hankkeen osallistumissääntöjen tai osapuolen sovellettavien lakien ja määräysten mukaisesti.

III Osapuolten teollis- ja tekijänoikeudet

1. Jolleivät osapuolet erityisesti muuta sovi, tulosaineistoon, jonka ne tuottavat tämän sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetuissa toimitissa, sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- a) Tulosaineiston tuottaneella osapuolella on omistusoikeus kyseiseen tulosaineistoon. Jos osapuolten osuutta työhön ei voida määrittää, niillä on tulosaineistoon yhteinen omistusoikeus.
- b) Kyseisen tulosaineiston omistavan osapuolen on myönnettävä sen käyttöoikeudet toiselle osapuolelle tämän sopimuksen 2 artiklassa tarkoitettujen toimien toteuttamista varten. Tällaiset käyttöoikeudet on myönnettävä ilman maksua.

2. Jolleivät osapuolet erityisesti muuta sovi, osapuolten tieteellisiin kirjallisiin teoksiin sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- a) Jos osapuoli julkaisee tähän sopimukseen perustuviin toimiin perustuvia ja liittyviä tieteellisiä ja teknisiä tietoja ja tuloksia lehdissä, artikkeleissa, raporteissa ja kirjoissa, mukaan lukien kuvataallenteet ja ohjelmistot, toiselle osapuolelle on myönnettävä maailmanlaajuinen mutta ei yksinomainen, peruuttamaton ja tekijänpalkkioista vapautettu lupa kääntää, jäljentää, mukauttaa, lähettää sekä levittää julkisesti kyseisiä teoksia.

- b) Kaikissa tekijänoikeuden piiriin kuuluvien teosten kappaleissa, joita on levitettävä ja valmistettava julkisesti näiden määräysten mukaisesti, on oltava teoksen tekijän nimi tai tekijöiden nimet, jollei tekijä nimenomaisesti sitä kiellä. Lisäksi niissä on oltava osapuolten yhdessä antamaa tukea koskeva selvä maininta.
3. Jolleivät osapuolet erityisesti muuta sovi, niiden julkistamattomaan tietoon sovelletaan seuraavia sääntöjä:
- a) Kun osapuoli toimittaa toiselle tähän sopimukseen perustuviin toimiin liittyviä tietoja, kummankin osapuolen on yksilöitävä tiedot, jotka se haluaa pitää julkistamattomina, luottamuksellisuutta osoittavin tunnuksin tai tekstein.
- b) Vastaanottava osapuoli voi omalla vastuullaan toimittaa julkistamattomat tiedot tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyviä erityistarkoituksia varten elimille tai henkilöille, joilla on sen valtuutus.
- c) Vastaanottava osapuoli voi jakaa kyseistä julkistamatonta tietoa laajemmin kuin edellä b alakohdassa sallitaan, jos julkistamatonta tietoa toimittava osapuoli antaa siihen ennakolta kirjallisen suostumuksen. Osapuolet vahvistavat yhteistyössä menettelyt, joita sovelletaan hankittaessa kirjallinen suostumus tällaista laajempaa levitystä varten, ja kumpikin osapuoli antaa tällaisen suostumuksen omien sisäisten toimintaperiaatteidensa, määräystensä ja lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa.

- d) Asiakirjoihin perustumatonta julkistamatonta tai muuta luottamuksellista tietoa, jonka osapuolten edustajat saavat tämän sopimuksen perusteella järjestetyissä seminaareissa ja muissa kokouksissa, sekä tietoa, jonka ne saavat henkilöstön palvelukseen ottamisen, tilojen ja laitteistojen käytön tai välillisten toimien toteuttamisen myötä, on käsiteltävä luottamuksellisena, kun tällaisen julkistamattoman tai muuten luottamuksellisen taikka salassa pidettävän tiedon vastaanottajalle on tietoa välitettäessä ilmoitettu tiedon luottamuksellisesta luonteesta a alakohdan mukaisesti.
- e) Kummankin osapuolen on pyrittävä varmistamaan, että sen a ja d alakohdan mukaisesti saamaa julkistamatonta tietoa valvotaan tässä sopimuksessa määrätyllä tavalla. Jos osapuoli havaitsee, että se on kykenemätön tai että sen on aiheellista epäillä olevansa myöhemmin kykenemätön noudattamaan a ja d alakohdassa olevia tietojen jakelun kieltämistä koskevia määräyksiä, sen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle osapuolelle. Osapuolet neuvottelevat tämän jälkeen sopivasta toimintatavasta.